

参加者感想 Coments from Participants and Host family

80歳の母も Even 80 year old mother can

あわただしくも実に楽しい夢のような4日間だった。一番印象的だったのは、今年80歳になるわが母がゲストのバーバラと話をしている姿を見たことだ。もちろん母はまったく英語が話せない。バーバラは英語で、母は日本語で話しながらもなぜかお互いの言いたいことはわかっている様子なのだ。やはり人間言葉などなくても心と心はつながるものなのだ。おかげで最後の見送りの時には涙が出るほど、別れがつかかった。来年はぜひケンタッキーに参加したいと思っている。もちろん志賀町のみんなを引き連れて。(志賀町分科会 ホスト:中川洋)

It was a busy but incredibly fun filled, dreamlike four days. The most memorable moment was seeing my mother, who is 80 years old this year, speaking to our guest, Barbara! Of course my mother cannot speak English at all. Barbara spoke English, and my mother spoke in Japanese, and yet somehow they seemed to understand what the other wanted to say. So, we can connect heart to heart even without words, after all. This made parting all the more difficult and eye watering. I would definitely like to participate in Kentucky next year, of course taking everyone from Shika Town. (Shika local session: Host: Hiroshi Nakagawa)



自分再発見の機会 Rediscovering myself

地震が収まりかけた頃、思いも寄らぬ話が飛び込んで来て、とてもそんな気持ちには正直なれないながらも始まったホームステイでした。今、又再び思い起こすと、自分自身やおもてなしと言うことを考えさせられる良い機会であったと思います。夢のような日々でした。ご縁に感謝申し上げます。(穴水分科会 ホスト:井川國雄)

When the aftermath of the earthquake was beginning to clear up, I was unexpectedly offered the chance to be a host family. I accepted the offer, but to tell the truth, I felt too tied up at that time to graciously welcome guests. Becoming a host family was fraught with difficulties. Recalling that experience now, I feel that it was a great opportunity to rediscover myself and the meaning of hospitality. Those days were like a dream. I am very grateful for that experience. (Anamizu local session: Host: Kunio Igawa)



暴力では平和はこない violence won't bring peace

今回、教師2名がホームステイしましたが、こんな話を伺いました。「コロラドに日系アメリカ人捕虜収容所があった事、(能登大会中の講演で)初めて知りました。2004年、私たちはテロを憎み、報復のイラク攻撃を指示していました。そして、イラク陥落。その後、一般市民の犠牲者が増えるにしたがい、次第に疑問が出て来ました。しかし、反戦運動に参加するようになって、はじめの憎しみが晴れ、心が癒やされました。」と。「暴力では、平和はこない。憎しみは憎しみを生むだけ」と悟ったそうです。平和を創り出すには、相手を理解する市民の交流を増やす以外はないと思います。あらゆる、国の人々と文化交流を進める事の大切さを教えられました。(山の寺分科会 ホスト:河崎俊栄)

This time two teachers stayed in my house for a home-stay experience, and they told me the following story. "I learned for the first time (at a lecture during the Noto Summit) about an internment camp for Japanese Americans in Colorado. In 2004, I hated terrorism and supported an attack on Iraq, and Iraq fell. After that, however, along with an increase in victims among general citizens, more and more doubts came up in my mind. Then I began to participate in the anti-war movement. For the first time the hate began to lift and my heart was healed," and the teacher discovered that, "violence won't bring peace. Hate only generates more hate." I was taught that in order to create peace, the only real method that works is to increase exchange between the peoples of countries that allows individuals to understand each other. (Yamanotera local session: Host: Shunei Kawasaki)

ハートがひとつに All in Oneness

中学生の娘が希望してホストファミリーを引き受けました。不安を感じながらエミリーとモーガンを迎えました。言葉が通じないから、折り紙をして紙風船を作ってあげたら、紙風船を手で叩きながらゲームが始まりみんながどんどん集まって来て盛り上がりました。いつの間にかみんなのハートがひとつになった気がしました。特に、体育館で手を握って真直ぐに目を見つめながら歌ってくれた歌を忘れる事が出来ません。あまりの感動で涙が止まらなくて……。見送りの日は本当に私たちの家族のように愛おしく可愛く感じました!! (珠洲分科会 ホスト:今井眞美子)

We became a host family because my daughter in junior high school wanted to try it. Though we had some worries, we welcomed Emily and Morgan. Because we could not communicate through words during the gaps in time, so I made an origami paper balloon. Slapping the paper balloon with our hands, a game started up. Soon everyone gathered around. Eventually I realized that we all were sharing the same emotions together as a group. And I will never forget the song they sang for us, looking straight into our eyes and holding hands. I was so moved, I could not stop the tears from flowing... And on the final day, I realized that I loved and cherished them as much as my own family!! (Suzu local session: Host: Mamiko Imai)

A Model for World Peace 世界平和のモデル

This is my first Summit; First trip to Japan. This trip has become both memorable and life-changing. Most important; the John Manjiro Summit with home-stay is a model for World Peace; a people-to people program which builds mutual-caring and understanding; deepens respect and love, across national and international borders; across language and cultural barriers. I would like to work with the Summit organizers for Kentucky, in fall 2008. I hereby offer my assistance to return the favors extended to us in Japan, to next year's participants. (Ipponsugi local session: Guest: Java Crema)

能登大会は私にとって初めての大会、初めての日本への旅行でした。この大会は私にとって忘れられない、一生の思い出になりました。そして一番大事な事。この、ホームステイを取り入れた、ジョン万次郎ホイットフィールド記念国際草の根交流センターのサミット大会は、世界平和のモデルです。なぜならこの大会は、国の境を越え、言葉や文化の壁を越え、人と人との間に相互理解と思いやりの心を築き、お互いを尊重し愛する心を育むプログラムだからです。私は2008年ケンタッキー大会のお手伝い如果能したら、と思っています。日本の皆さんに恩返しをしたいので、来年の参加者の為にお役に立てれば嬉しいです。(一本杉分科会 ゲスト:ジャバ・クレマ)



We Became Friends 草の根の結びつき

This is my first trip to Japan. The main thing I gained on this trip was seeing the friendliness, warmth, and sincerity of the Japanese people. I appreciate the people's respect for their history, tradition and custom. For a few days, I became a member of the home-stay family. They taught me their customs and interests, they helped me to understand their culture, and most important, we became friends. This program has given me a stronger liking for the Japanese and for Japan. I am convinced that the governments of our countries (as well as other countries in the world) need to support and help finance the Grassroots Summit and other good will programs to promote better understanding between the citizens. I believe it is programs such as these that will help contribute to world peace. (Kanakura Local Session: Guest: Larry Marques)

今回私は初めて日本を訪れました。私がこの大会に参加して得た最大のこと—それは日本人の親しみやすさ、温かさ、誠実さでした。自分たちの歴史、伝統、風習を尊重する日本人の心は素晴らしいと思いました。私は数日間、ホームステイ先家族の一員になりました。ホストファミリーは私に彼らの習慣や趣味、文化を教えてくださいました。そして何より重要なことは、私達が友達になったことです。この草の根交流プログラムは、私を日本の人と国に強い結びつきを作ってくれました。日本の(そして他の国々の)政府が、市民同士の理解を促進するこの草の根交流サミットや他の交流プログラムを、もっとサポートし、経済的にも支援していくべきだと強く感じます。このようなプログラムは、世界平和に貢献すると、私は信じています。(金蔵分科会 ゲスト:ラリー・マルクス)



Together with My Granddaughter 孫娘と参加

The Noto Grassroots Summit was my fifth such event in Japan. This year I took my oldest granddaughter for her first visit. Two years ago I took my oldest grandson. Both were very impressed by the friendliness of the people, the beauty of the landscape and the extraordinary culture. I was more than pleased because both my grandchildren became interested in learning more about the history and culture of Japan, to include even attempting to learn the language. One final thought. We were all very impressed by how the people of the Noto Peninsula came together to meet the challenge of recovery following the March earthquake. (Wajima local session: Guest: Carl Gustav Finstrom)

能登大会は私が参加する5回目の日本での大会です。今年、私は一番上の孫娘をこの大会に参加させました。2年前には一番上の孫息子を連れてきました。二人とも、日本の人々の温かさ、景色の美しさ、そして素晴らしい文化にとっても感動していました。二人とも日本の歴史や文化に関心を持ち、日本語を習いたいと思うまでになり、私は本当に嬉しく思っています。最後にもう一点。私達参加者は皆、3月の能登半島地震から力を合わせて復興に立ち上がった能登の方々の姿に、本当に感動しました。(輪島分科会 ゲスト:カール・グスタフ・フィンストロム)

Tearful Goodbye 涙の別れ

Our experience in Japan will be forever treasured in our hearts. We enjoyed the beauty of the countryside in Onomi and the rich heritage of the Shinto shrines and Buddhist temples. We especially enjoyed fishing, noodle catching luncheon, making bamboo cups, zori weaving, and calligraphy. Every meal was a feast for the eyes as well as the taste buds. We felt embraced by the entire community, from youngest to oldest, as we laughed and learned. It was so difficult to say goodbye to the people of Onomi; a tearful farewell for us. We would like to have our home made available for any Japanese people or families who may wish to visit Colorado — either as part of future summit extended stay OR as a sightseeing trip independently planned. We want to keep the goodwill going! (Onomi Local Session: Guest: Mark & Julie Stamper)

日本での体験は、今後永遠に私達の心の中に宝物として残るでしょう—大呑の田園風景や、神道の神社・仏教のお寺はともにも美しかったです。魚釣りやそろめん流し、竹挽作りや草履編み、習字等、本当に楽しかったです。また、どの食事目にも舌にも大御馳走でした。私達ゲストは、大呑のコミュニティ全体に温かく受け入れられたと感じました。老若男女、みんな一緒に笑い、学びました。大呑の方達にさよならを言うのは本当に辛く、涙のお別れでした。今後、コロラドを訪ねたい日本人の方や御家族がいらっしゃったら、私達のうちにどうぞホームステイしてもらいたいです。この親善交流を是非存続させていきたいのです! (大呑分科会 ゲスト:マーク & ジュリー・スタンパー)